

Причетником¹³⁸ меня возьмете,
 Я буду рад; а Никола,
 Чья благота мне столь мила,
 Советую послать в Париж
 Учиться: свеж умом малыш,
 Он за два года то усвоит,

3640

Что дома за три. Это стоит
 Четыре марки, плюс расход
 На платье новое раз в год.
 Впустую не привык болтать я:
 Вот золото, а вот на платье
 Двенадцать марок серебра,
 Накупит вдоволь пусть добра».
 Захвачен радостью врасплох,
 Священник молвил только: «Ох!»
 «Сеньор благоизбранный, – тотчас

3650

Прибавил он, сосредоточась, -
 Молюсь о том блаженном дне,
 Когда вы повстречались мне!
 Меня всего большее ранит
 То, что племянник мой не занят
 Ученьем эти годы здесь.
 Мной вам он отдан, ваш он весь,
 Хочу, чтоб впрямь вы занялись им.
 В писании стихов и писем
 Он преуспел, но мастерства

3660

В нем станет больше раза в два
 Через два года. Что ж до вами
 Желаемого места в храме,
 То господин вы днесь и впредь -
 Мне исполнять, а вам велеть».
 Гильем в ответ: «О том ни слова!
 Желанье знаете мое вы,
 Быть служкой положил себе я.
 Пойдет насмарку вся затея
 Иначе: мне бы понемногу

3670

Служить смиренно вам и богу,
 И мест, коль разберусь я в службе,
 Не надо мне других по дружбе.
 Чем больше знаков и потуг,

¹³⁸ Clerc (*ст.-прованс.*) – клирик, причетник – церковнослужитель, прошедший обряд пострижения и помогающий священнику в ведении службы (далее в переводе называемый «прислужник» и «служба»).